

## PERSÖNLICH

## Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

## Heute Mittwoch

Henriette MATT, St. Florinsgasse 16, Vaduz, zum 86. Geburtstag  
Maria WANGER, Reberastrasse 35, Schaan, zum 82. Geburtstag  
Ida NIEDHART, Bahnstrasse 71, Schaan, zum 77. Geburtstag

## Viel Glück im Ehestand

Heute Mittwoch vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz Daniel Hans VOGT von und in Balzers und Christine VOGT von und in Balzers Giuseppe CICCOLLITTO von Italien in Triesen und Lina Maria DA SILVA BAIÃO von Portugal in Triesen  
Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

## NACHRICHTEN

## FL-Nationentag der EXPO 2000 – Generalprobe

Am nächsten Samstag, 14. Oktober, wird an der EXPO in Hannover der Liechtensteinische Nationentag begangen. Zu dieser Feier wurde das Showprogramm «A Day in the Life of Liechtenstein, 281 1/2 Years Old» einstudiert. Es wirken etwa 100 Personen an der Auf- und Durchführung mit; die Darbietung dauert ungefähr 90 Minuten. Am Donnerstag, 12. Oktober, findet um 20 Uhr die Generalprobe des Showprogramms im Vaduzersaal statt. Der Anlass ist öffentlich, der Eintritt frei. Interessierte Personen sind herzlich eingeladen, die Generalprobe zu besuchen. (paf)

## WIR NEHMEN ABSCHIED

## Rosa Berthel-Vogt, Balzers †

Nach einem reicherfüllten Leben ist am Montag in Balzers unsere liebe Mitbürgerin Rosa Berthel-Vogt von den Beschwerden des Alters erlöst worden. Den Angehörigen sowie allen Anverwandten sprechen wir unsere aufrichtige Anteilnahme aus. Der Trauergottesdienst mit anschliessender Verabschiedung findet morgen Donnerstag, 12. Oktober 2000 um 9 Uhr in Balzers statt. Ein Nachruf folgt.

## REKLAME



## Zeitweise kein Durchkommen mehr

Belagerererneuerung am Zollamt Schaanwald: Geduldssprobe für Automobilisten und Grenzwächter



Mehrere Gründe führten gestern beim Zollamt Schaanwald zu einem zeitweiligen Verkehrszusammenbruch.

(Bild: Ingrid)

Der schlechte Belag beim Zollamt Schaanwald muss saniert werden. Zudem fiel gestern das ferngesteuerte Abrufsignal für die Lastwagen aus und die Montagetruppe für die LSV-Anlage war ebenfalls vor Ort.

Adi Lippuner

Wer gestern via Schaanwald nach Liechtenstein einreisen wollte, der brauchte vor allem eines, Geduld, Geduld und nochmals Geduld. Mehrere Faktoren haben zur Strapazierung der Nerven beigetragen, sei dies bei den Passanten, aber

auch bei den Grenzwächtern und den Arbeitern beigetragen. Während eine Truppe den alten Belag wegfräste, fiel das ferngesteuerte Abrufsignal für die Lastwagen aus. Das schon in die Jahre gekommene Gerät liess sich nach der Freigabe einfach nicht mehr auf «Halt» einstellen. Folge: Die Lastwagen fuhren bis zum Zollgelände vor und versperrten dort den durch die Bauarbeiten bereits stark eingeschränkten Platz.

## Spezialaufgabe für Grenzwächter

Gemäss Auskunft von Jörg Manz, Zollinspektor-Stellvertreter, musste ein Grenzwächter zur Verkehrsregelung auf den

LKW-Abstellplatz abkommandiert werden. Damit der Verkehr auf dem Zollamt einigermaßen in Fluss blieb, übernahmen die Grenzwächter auch dort die Verkehrsregelung.

## LSVA-Anlage montiert

Um das Mass der Behinderungen voll zu machen, wurde ausgerechnet gestern die neue Anlage für die LSV (Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe) montiert. Zu diesem Zweck versperrte ein Kranauto während längerer Zeit den dringend benötigten Platz.

Weil das Zollamt Ruggell-Nofels gegenwärtig gesperrt ist, konzentriert sich der Verkehr noch stärker auf den ohnehin

schon gut ausgelasteten Zoll in Schaanwald. Trotzdem sei es nötig, die Bauarbeiten jetzt durchzuführen, war von Pius Mündle vom gleichnamigen Ingenieurbüro in Mauren zu erfahren. «Der Belag im Bereich des Zollamts war schon längere Zeit sehr schlecht. Eigentlich hätte die Sanierung bereits vor einem Jahr erfolgen sollen.» Man habe die Arbeiten aber zurückgestellt, weil noch Fragen im Zusammenhang mit dem geplanten LKW-Abstellplatz auf Vorarlbergerseite offen waren. Nun stehe aber fest, dass sich das Land Liechtenstein nicht an diesem Parkplatz beteilige, deshalb müsse die Sanierung des Belags, die Kosten werden mit

200 000 Franken angegeben, durchgeführt werden.

## Noch rund eine Woche

Gestern und vorgestern wurde der alte Belag entfernt. Sämtliche Schächte mussten auf die neue Höhe angepasst werden. Für den Einbau des neuen Belags wird mit einer Woche Arbeitszeit gerechnet. Je nachdem wie das Wetter mitspielt, wird die Geduld der Automobilisten noch längere Zeit strapaziert. «Bei Regen können wir den Belag nicht einbauen und das sieht dann so aus, als ob die Arbeiten ewig dauern würden», erklärte Mündle die schwierige Situation für die Bauleitung und die beteiligten Arbeiter.

## NACHRICHTEN

## Seminar über Familiensysteme

SCHAAN: Unter dem Titel «Liebe allein genügt nicht» findet an fünf Montagabenden ab 23. Oktober (jeweils von 18 bis 22 Uhr) im Haus Stein-Egerta in Schaan ein Seminar mit Familienaufstellungen für eigene Herkunftsfamilie statt. Dass die Erfahrungen in unserer Herkunftsfamilie eine Schlüsselrolle für unser Erwachsenenleben im Guten wie auch im Schlech-

ten haben, hat die Psychotherapie erst in der zweiten Hälfte dieses Jahrhunderts wirklich erfasst. Damit «Familie» gelingt, ist Liebe nötig – aber auch Struktur und Ordnung. Jedes Mitglied der Familie braucht seinen eigenen Platz, den es ausfüllen und behaupten muss. Der Referent, Dr. Karl Heinz Domig, ist Facharzt für Psychiatrie (Kinder- und Jugendpsychiatrie). Er arbeitet im Sinne Bert Hellingers seit einer Reihe von Jahren mit dem «Familiensystem».

Veranstaltet von der Erwach-

senenbildung Stein-Egerta, mit Voranmeldung. (Eing.)

## Selbsthilfegruppe für Angehörige von Drogenabhängigen

Der Drogenmissbrauch kann nicht nur den Abhängigen physisch und psychisch zerstören, vielfach führt der permanente Druck auch die Angehörigen und Nahestehende zu einer fast unerträglichen Stresssituation.

Wie gehe ich mit diesem Druck um? Wo kann ich Hilfe holen? Welche Erfahrungen

haben andere in ähnlichen Situationen gemacht?

Die Selbsthilfegruppe für Angehörige von Drogengebrauchern möchte einen Kreis von Betroffenen aufbauen, um diese Themen gemeinsam zu meistern und sich gegenseitig zu stützen.

Sie trifft sich jede zweite Woche im Dachgeschoss des Schaaner Postgebäudes.

Der erste Schritt ist nicht leicht, die Erfahrung ähnlicher Selbsthilfegruppen zeigt jedoch, dass gegenseitige Hilfe zu Stressabbau, neuen Denksät-

zen und grossen Solidaritätsgefühlen führt, was letztlich auch dem Drogenabhängigen wiederum helfen kann.

Nähere Auskunft gibt die Kontaktstelle für Selbsthilfegruppen, Tel. 079/419 18 02.

## Preisjassen

Am 14. Oktober 2000 um 20.00 Uhr findet das Preisjassen des Liecht. Haus- und Abwarteverein im kleinen Gemeindesaal in Balzers statt, zu dem wir alle recht herzlich einladen. (Eing.)

## LANDTAGSWAHL 2001

## Jugendunion nominiert Kandidatin

VADUZ: Die Jugendunion nominierte gestern Abend im Restaurant Adler in Vaduz eine Kandidatin für die Landtagswahlen vom 9. und 11. Februar 2001. Die Jugendabteilung der VU schickt die 22-jährige Heike Walser in das Rennen um die Parlamentssitze. Heike Walser ist wohnhaft in Vaduz und studiert an der HSG-St. Gallen Wirtschaft. Die Studentin stellt sich erstmals für ein öffentliches Amt zur Wahl. Mit dieser Nomination hat die VU bereits drei Kandidatinnen und Kandidaten für die Landtagswahlen bekanntgegeben.



## NACHRICHTEN

## Velofahrer prallte gegen Auto

SCHAAN: Am Montagabend kam es bei der Lindenkreuzung in Schaan zu einem Unfall zwischen einem Radfahrer und Auto. Ein Pw-Lenker, aus Richtung Benden kommend, wollte bei der Grünphase die Lindenkreuzung passieren. Gleichzeitig näherte sich von links ein Velofahrer und prallte im Kreuzungsbereich in das Auto. Er wurde über die Motorhaube geschleudert, glücklicherweise jedoch nur leicht verletzt. (lpf)